

## INSTRUKCJA OGÓLNA DLA GOŚCI GENERAL INSTRUCTIONS FOR VISITORS

### PRIORYTETEM RUUKKI JEST BEZPIECZEŃSTWO RUUKKI'S PRIORITY IS SAFETY

#### Nasze główne zasady bezpieczeństwa (Safety pledge): Our main safety rules (Safety pledge):

<b>1. BEZPIECZEŃSTWO PRZED WSZYSTKIM</b> SAFETY FIRST	<b>3. ZGŁASZAJ NIEPRAWIDŁOWOŚCI</b> REPORT ALL FAULTS	<b>5. ZACZNIJ OD OCENY ZAGROŻENIA</b> ASSESS THE RISK FIRST	<b>7. ZABEZPIECZ INSTALACJĘ</b> SECURE IT
--	--	--	--

<b>2. BIERZ ODPOWIEDZIALNOŚĆ</b> ASSUME RESPONSIBILITY	<b>4. WZAJEMNA POMOC WE WŁAŚCIWYM POSTĘPOWANIU</b> HELP EACH OTHER TO GET IT RIGHT	<b>6. PRZEMIESZCZAJ SIĘ BEZPIECZNIE</b> MOVE SAFELY	<b>8. ZACHOWAJ UWAGĘ</b> BE ALERT
---	---	--	--------------------------------------

**9. PRZESTRZEGAJ PROCEDUR ALARMOWYCH – ZAWSZE DZWOŃ POD LOKALNY NUMER ALARMOWY**  
FOLLOW ALARM PROCEDURES

**Stosuj się do wskazówek i wytycznych przewodnika Ruukki.**

*Follow the guidance and guidelines of the Ruukki guide.*



**Przed wejściem na teren produkcyjno-magazynowy należy założyć:**

- helm ochronny,
- odzież ostrzegawczą (np. kamizelkę odblaskową),
- odzież z długimi rękawami lub osobne zarękawki zabezpieczające przedramiona w przypadku koszulki z krótkim rękawem.
- spodnie z długimi nogawkami, zakrywające całe nogi łącznie z kostkami,
- buty ochronne kategorii SIP lub wyższej.



**W zależności od występującego zagrożenia należy stosować dodatkowo:**

- okulary ochronne – gdy istnieje ryzyko urazu oczu lub przedostania się do nich zanieczyszczeń,
  - ochronniki słuchu - w obszarach, gdzie hałas osiąga szkodliwy poziom,
  - rękawice ochronne - podczas kontaktu z materiałami, odpowiednie dla materiału.
- przewodnik Ruukki poinformuje o konieczności stosowania dodatkowych środków ochronnych.**

*Before entering the production and storage area, you must wear:*

- protective helmet,
- high visibility clothes (e.g. reflective vest),
- long-sleeved clothing or separate arm protection sleeves with T-shirt,
- long-legged pants that cover the entire legs including the ankles,
- safety shoes of category SIP or higher.



*Depending on the risk involved, use in addition:*

- safety goggles - when there is a risk of eye damage or dirt entering the eye,
- hearing protection - in areas where noise reaches harmful levels,
- protective gloves - during contact with materials, suitable for the type of material.

*Ruukki guide will inform you about the need for additional PPE.*

	<b>Zwracaj uwagę na znaki ostrzegawcze i informacyjne i stosuj się do nich!</b>	
	<i>Pay attention to the warning and information signs and follow them!</i>	
	<b>Nie zbaczaj z wyznaczonej ścieżki dla pieszych. Podążaj za przewodnikiem Ruukki i nie oddalaj się od grupy.</b>	
	<i>Move only along marked pedestrian path. Follow Ruukki's guide and stay within the group.</i>	
	<b>Uważaj na poruszające się po zakładzie wózki widłowe, suwnice i inne urządzenia transportowe i pojazdy. Nigdy nie wchodź w strefę ich pracy!</b>	
	<i>Watch out for forklifts, overhead cranes and other transport equipment and vehicles moving around the plant. Never enter their work zone!</i>	
	<b>Trzymaj się poręczy i patrz pod nogi chodząc po schodach.</b>	
	<i>Hold on to the handrail and look under your feet when going up and down the stairs</i>	
	<b>Nie dotykaj elementów maszyn, surowców i produktów gotowych.</b>	
	<i>Do not touch machine components, raw materials and finished products.</i>	
	<b>Zakaz palenia poza wyznaczonymi miejscami.</b>	
	<i>Smoking is prohibited, except in designated areas.</i>	
	<b>Zabronione jest spożywanie alkoholu i przebywanie pod wpływem alkoholu lub środków odurzających na terenie Ruukki.</b>	
	<i>It is forbidden to consume alcohol or be under the influence of alcohol or drugs on Ruukki's premises.</i>	
	<b>Jeśli doznasz jakichkolwiek obrażeń, zgłoś ten fakt przedstawicielowi Ruukki!</b>	
	<i>If you experience any injuries, you should report this fact Ruukki representative.</i>	
	<b>Podczas ewakuacji opuść budynek najbliższym wyjściem ewakuacyjnym i udaj się do punktu zbornego.</b>	
	<i>When evacuating, leave the building by the nearest emergency exit and go to the assembly point.</i>	
	<b>Pamiętaj o zakazie fotografowania, filmowania i sporządzania nagrań dźwiękowych bez zgody ze strony Ruukki.</b>	
	<i>Remember the prohibition of photographing, filming and making sound recordings without permission from Ruukki.</i>	
	<b>Na terenie zakładu obowiązuje selektywna zbiórka odpadów – segreguj odpady!</b>	
	<i>Selective waste collection is mandatory at the site - segregate your waste!</i>	
<b>PAMIĘTAJ! Od Twojego zachowania zależy bezpieczeństwo innych!</b> <b>REMEMBER! Your attitude has influence for safety of other!</b>		



**WYBIERAMY BEZPIECZEŃSTWO**  
**WE CHOOSE SAFETY**